



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloschynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 5; Epistle – Gal. 6: 11 – 18; Gospel – Lk 8:41-56

Sunday - November 6th 22nd Sunday after Pentecost

9:00 am God's blessings for our parishioners

10:30 am +Emil Bobyock Req. Ihor & Daria Kusznir

Tuesday - November 8

9:00 am +Mary Hryczynsky Req. Helen Pokiniewski

Wednesday November 9

9:00 am For the poor souls in purgatory Req. Kalyna Di Paolo

Thursday - November 10

9:00 am General intention

Friday - November 11

Private intemtion

Saturday - November 12

5:00 pm +Maria & Stefan Konaszewych Req. Christine Perfecky

Sunday - November 13th 23rd Sunday after Pentecost

9:00 am God's blessings for our parishioners

10:30 am +Emil Bobyock Req. Ihor & Olenka Zajac

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1389; Свічки - \$100; Кава- \$135;
Утримання посілості- \$221; Інші пожертви - \$80; For Ukraine - \$30;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!



**Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church**

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1389; Candles - \$100; Coffee- \$135;
Grounds maintenance- \$221; Miscellaneous - \$80;
Для України - \$40;

May God bless you for your help and support.

**Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого
після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.
Чайковської за телефоном: 215-338-2565.**



**Volunteers are needed to sell coffee and cake
after Sunday Divine Liturgies. Please call
Helen Chajkowsky 215-338-2565**

December 3-4: Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

March 26: Liturgy at 10 o'clock only.

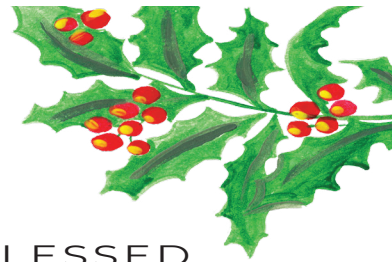
Celebrating parish Feast Day of Annunciation of BVM

Luncheon to follow Liturgy





Saturday, Dec. 3
10 AM TO 6 PM
Sunday, Dec. 4
10 AM TO 12 PM



ANNUNCIATION OF THE BLESSED
VIRGIN MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
CHRISTMAS BAZAAR
1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

A VARIETY OF VENDORS

TRADITIONAL UKRAINIAN COLLECTIBLES
CHRISTMAS DECOR & GIFTS
HOMEMADE BAKED GOODS
FRUIT & NUT ROLLS AND KUTIA
VACUUM-SEALED KOVBASA AND KABANOSY
PURE MOUNTAIN HONEY
THEMED BASKET & TICKET RAFFLES

UKRAINIAN KITCHEN

SERVING A VARIETY OF
DELICIOUS UKRAINIAN DISHES
FOR DINE IN OR TAKE OUT!

VISIT BY ST. NICHOLAS

SUNDAY AFTER 9 AM LITURGY.
PLEASE BRING YOUR CHILDREN
SO THAT THEY CAN RECEIVE A GIFT!



Synaxis of the Archangel Michael & the other Bodiless Powers: Gabriel, Raphael, Uriel, Salaphiel, Jegudiel, & Barachiel

All the Angels, according to the Apostle Paul, are ministering spirits, - sent forth to minister to them who shall be heirs of salvation - (Heb. 1:14). God set them as overseers of every nation and people, and guides to that which is profitable (Deut. 32:8); and while one Angel is appointed to oversee each nation as a whole, one is also appointed to protect each Christian individually. He commands them to guard them that hope on Him, that nothing should harm them, neither should any evil draw nigh to their dwelling (Ps. 90:10-12). In the Heavens they always behold the face of God, sending up to Him the thrice-holy hymn and interceding with Him in our behalf, seeing they rejoice over one sinner that repents (Esaias 6:2-3; Matt. 18:10; Luke 15:7). In a word, they



have served God in so many ways for our benefit, that the pages of Holy Scripture are filled with the histories thereof. It is for these reasons that the Orthodox Catholic Church, wisely honouring these divine ministers, our protectors and guardians, celebrates today the present Synaxis that is, our coming together in assembly for their common feast to chant their praises, especially for the Archangels Michael and Gabriel, who are mentioned in the Scriptures by name. The name Michael means "Who is like God?" and Gabriel means "God is mighty." The number of Angels is not defined in the divine Scriptures, where Daniel says that thousands of thousands ministered before Him, and ten thousands of ten thousands attended upon Him -(Dan. 7:10). But all of them are divided into nine orders which are called Thrones, Cherubim, Seraphim, Dominions, Powers, Authorities, Principalities, Archangels, and Angels.

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloschynskyy.

We hope this project will find your help and support!

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде розміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!

Veterans Day, established in 1954, is observed annually on November 11 to honor all military veterans of the United States Armed Forces. We would like to acknowledge and thank the veterans of our parish and remember those who are no longer with us: Volodymyr Bazarko, Anthony Desidario, Stephen Dubenko, Adrian Hawryliw, John Hill, Leo Iwaskiw, +Taras Kalyta, +Peter Kondrat, +Jerry Kozak, Joseph Kuzla, Chris Labiak, Peter Labiak, +Lubomyr Luchanko, Michael Luciw, +George Sawchak, +Ihor Shust, Myron Soltys, John Sznajdja, Teodozij Trycieckyj. **May God bless all our veterans!**



Thank you to: Stefania Perrong, for her donation of \$500 for renovation process of the church restrooms. . May God richly reward you for your generosity and support!

Tropar, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Kondak Tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Prokimen: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians(6: 11 - 18)

Brothers and Sisters! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval - with an eye to escaping persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favor of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Alleluia Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.
For You have said: Mercy shall be built up forever; in

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прослаavimo, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь!

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутний, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* "Спаси нас Господи!"

Прокімен: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11 - 18)

Браття і Сестри! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарним тілом, вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, і на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа буде з вашим духом, брати! Амінь.

Стихи на Алилуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.
Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Luke 8: 41 – 56

At that time, a man named Jairus, who was chief of the synagogue, came up and fell at Jesus' feet, begging that he come to his home because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus went, the crowds almost crushed him. A woman with a hemorrhage of twelve years' duration, incurable at any doctor's hands, came up behind him and touched the tassel on his cloak. Immediately her bleeding stopped. Jesus asked, "Who touched me?" Everyone disclaimed doing it, while Peter said, "Lord, the crowds are milling and pressing around you!" Jesus insisted, "Someone touched me, I know that power has gone forth from me." When the woman saw that her act had not gone unnoticed, she came forward trembling. Falling at his feet, she related before the whole assemblage why she had touched him and how she had been instantly cured. Jesus said to her, "Daughter, it is your faith that has cured you. Now go in peace." He was still speaking when a man came from the ruler's house with the announcement, "Your daughter is dead; do not bother the Teacher further." Jesus heard this, and his response was: "Fear is useless, what is needed is trust and her life will be spared." Once he had arrived at the house, he permitted no one to enter with him except Peter, John, James and the child's parents. While everyone wept and lamented her, he said, "Stop crying for she is not dead but asleep." They laughed at him, being certain she was dead. He took her by the hand and spoke these words: "Get up, child." The breath of life returned to her and she got up immediately; whereupon he told them to give her something to eat. Her parents were astounded, but he ordered them not to tell anyone.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангелія: Від Луки 8: 41 – 56

В той час один чоловік приступив до Ісуса, Яір на ім'я, що був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він став просити зайти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. Аж тут якась жінка, що була хвора дванадцять років на кровотечу і витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її оздоровити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одержі, і вмить стала здоровою — спинилась її кровотеча. Ісус спитав: "Хто доторкнувся мене?" А що всі відпекувались, Петро мовив: "Наставнику, люди коло тебе товпляться й тиснуться!" Ісус сказав: "Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене." Побачивши жінка що не втаїться, тремтячи підійшла і, упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: "Дочко, віра твоя спасла тебе, іди в мирі!" Він говорив іще, як ось приходить хтось від голови синагоги і каже: "Твоя дочка померла, не турбуй більше учителя." Ісус, почувше це, озвався до нього: "Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться." Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Івана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею й голосили. Він мовив: "Не плачте, вона не вмерла, вона спить." Ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. Тоді він узяв її за руку і голосно промовив: "Дівчино, встань!" І дух її вернувся до неї, і вона вмить встала. Він велів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та наказав їм нікому не говорити, що сталося.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

